

# 多元知多少

從實例探討中文學校與華裔班的課程與教學，如何發展及實施

黃玉屏 Cathleen Hwang

美東中文學校協會/紐約長島中華文教協會暨中文學校

## 摘要

工業革命之後，人類生存空間產生相當大的改變，距離似乎相對被縮短，溝通的對象變得更複雜；網際網路與資訊工程的發達，更創造了全新的溝通模式。在這個處處多元的時代，中文學校與華裔班在華語文教學的發展，不在如何運用多元，而是要探討將多元的本質帶入課程的整體規劃，讓學生在學習語文時與生活有更多更深的縱橫向的連結，如此除了達到應對技巧的要求，還能在分析層面上真正展現跨文化背景的優勢。

Industrial revolution brings considerable change to human life, distance seems to be shortened and communication becomes more complex; the development of Internet and information engineering has created a new mode of communication. In this pluralistic society, the development of Chinese classes in heritage schools should not focus on how to utilize but to explore the diverse nature. Relate live events into the overall planning of the course in a way that student can cross reference skills they have learned to connect the Chinese learning deeper and wider. Help students not only achieve the requirements of coping skills, but also highly demonstrate the advantages of cross-cultural background.

**關鍵字：**多元化、混成式教學、跨文化、僑校、課程規劃

## 一、前言

培養下一代能夠解決他們所面臨的挑戰是現今教育的一大課題，在這個處處多元的時代，我們的跨文化背景到底有沒有優勢？越來越多主流學校教授中文課程，僑校與華裔班的中文課程應如何規劃以符合期待？中文學校與華裔班在華語文教學的發展，若能將多元的本質帶入課程的整體規劃，讓學生在學習語文時與生活有更多更深的縱橫向的連結，應可激發學生展現跨文化背景的優勢。

## 二、主題

將多元的本質帶入課程的整體規劃

中文學校華裔班學習華語的劣勢是每週上課時數集中，但優勢是與生活環境的結合，正因此我們要取長補短。

### 1. 橫向的連結

課堂不是讓學生練習的地方，尤其到了高級班，課堂是一個啟發學生運用所學，懂得分析、連結，學會舉一反三的地方。文化就在生活裡，雖然越來越多華裔子弟的父母本身華語文能力有限，但相比起來華裔子弟學華語仍舊有環境資源上的優勢；比如知道的民俗、歌曲、戲劇節目、與遠近親友的連繫，甚至是日常生活的運用。這些在課程規劃時便要統合考慮。

明確的讓學生及家長了解，成功來自於不斷練習的累積，華裔學華語的優勢若要真正展現，課後的練習佔了最大比重，依賴整個家庭的配合。那麼作業的佈置自然應與生活或其他學科相結合。而課程的內容，素材、習作都是多元的，家庭或社區的參與帶來真實語料，同時也促進整個的文化認同；與其他學科相結合，可以加強印象與增強運用能力。評量要多元多方向，儘量不費時，學生及家長們自然能體會“多元知多少”的雙層含義。

### 2. 縱向的連結

以高級班實例探討中文學校與華裔班的課程規劃設計，是不是就與初級中級沒有關係？中文學校整體課程規劃，相似主題再次出現是可預期的，很簡單的例子就是自我介紹和節慶文化。

高級班著重分析，報告是整合能力的展現。聽力、識字及閱讀，包括學習語文的工具，在初級中級時需打下基礎。

在強調認字及聽說階段，練習與評量著重記憶性，然而連結記憶的方法是多元的，不同年齡層不同，甚至因人而異，故應以多元化來促進接受力。

鼓勵混級式的互動。

藉由全校性活動推廣教學目標，可培養學生自我認知和團體認同。

無論是課程或活動，規劃重點是目標一致明確，要同中求異各展其長且不重複自己，要異中求同達到溫故知新。

### 三、實列

以高級班實例探討中文學校與華裔班的課程規劃設計

#### 1. 帶朋友逛紐約 - 帶動學生完成以角色扮演情境劇呈現的專題式中文報告

觀看臺灣大學生製作招生宣傳短片、旅遊介紹

學生運用日常收集食衣住行資料 集體創作討論



## 2. 民以食為天 - 與吃有關的作品呈現

教導中國菜系及飲食習慣，與美國飲食文化比較，觀看中文美食介紹及教學節目

學生可以實作美食、製作美食介紹或美食教學影片、製作食譜等各種方法呈現



# 如何做餅乾

馬文慧



第五步：  
弄成麵粉  
團放在蠟  
紙上面。



### 3. 節慶 - 簡報式專題中文報告

每課有時事時間 中式節慶與在地文化連結 民俗藝術與節慶連結

老師示範數次後由學生準備並主講

#### 四、 結論與建議

透過彈性的報告方式，讓學生運用日常知識、參考目標、網路搜尋等，分析歸納資訊後以多元方式製作並完成報告。在集體創作時可激發有不同興趣的隊友展示長材，提昇學習效果及成品素質。與生活的結合可幫助老師更加了解學生，有助對學生自我認知輔導。

報告後會引發更多的討論，對學生語法及用字進行糾正，協助學生達到學習標準。在比較分析上帶領學生更深層面的探討，以期跨文化的體認帶來不同的視野。

#### 致謝

感謝 紐約長島中華文教協會暨中文學校、美東中文學校協會第六區及

中華民國僑務委員會紐約華僑文教服務中心

#### 作者介紹

美東中文學校協會 2014-2015 會長

紐約長島中華文教協會暨中文學校 2010-2014 校長

僑委會海外華文教師研習及海外數位華語文推廣講師